

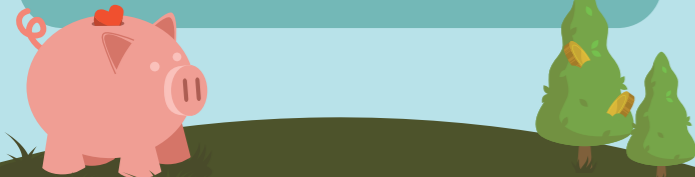
## 喜悅，源自您的支持 施與受同得喜樂

香港基督教服務處(服務處)成立於1952年,多年來致力建立一個仁愛、公義的社會。服務處一直為有需要人士提供適切、專業、真誠的優質服務,對弱勢及被忽略的社群尤為關注,並以「社會仁愛公義、人人全面發展」為願景,為市民及社會締造希望、倡導公義、牽引共融。我們現時透過全港逾100個服務單位,每年服務約235萬人次。

Since 1952, Hong Kong Christian Service (HKCS) has been working towards a humane and just society. We provide the needy with suitable, professional and quality services genuinely. We care for the disadvantaged and the neglected. We uphold our vision of "Towards a Benevolent and Just Society, Holistic Development for All" by instilling hope, advocating justice and promoting harmony for our people and society. Currently, we provide services through more than 100 service units located across the territory with an annual attendance of around 2.35 million.

捐款會撥入本處的「服務發展專款」,用於維持及發展本處非政府資助服務,讓更多受忽略的社群得到幫助。

To support HKCS Service Development Fund to provide and develop non-government-funded services to the disadvantaged and the neglected.



✉ giving@hkcs.org ☎ 2731 6369 📠 2731 6363

📍 香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓  
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

🌐 www.hkcs.org 📺 📷 📱 📧 香港基督教服務處 Hong Kong Christian Service



香港基督教服務處是一所註冊慈善團體及擔保有限公司  
HKCS is a registered charity and a company limited by guarantee.

### 銀行戶口自動轉賬 — 直接付款授權書 Autopay – Direct Debit Authorisation

收款的一方(受益人) Name of Party to be Credited (The Beneficiary)  
香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

銀行號碼 Bank No.	分行號碼 Branch No.	戶口號碼 Account No.
0 0 4	7 4 1	3 8 2 9 5 6 8 3 8

本人(等)在結單/存摺上所紀錄的名稱 My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook

本人(等)的銀行及分行的名稱 My/Our Bank Name and Branch

銀行號碼 Bank No.	分行號碼 Branch No.	本人(等)的戶口號碼 My/Our Account No.

本人(等)在結單/存摺上所紀錄的地址 My/Our Address as recorded on Statement/Passbook

聯絡電話號碼 Contact Tel No.

+每次/月\*付款之限額  
+Limit for Each Payment/Month\*

+到期日(日/月/年)  
+Expiry Date (day/month/year)

HK\$

如無填寫,此直接付款授權書將無限期有效直至另行通知。  
If blank, this authorisation shall have effect until further notice

+本人(等)銀行戶口的簽署  
+My/Our Bank Account Signature(s)

日期(日/月/年)  
Date (day/month/year)

本處專用 For Official Use Only  
#付款人參考 Debtor's Reference

銀行專用 For Bank Use Only  
Remarks Authorised Signature with Branch Chop

- \*請刪去不適用者 \*Delete wherever inappropriate  
#請留空填上捐款者編號 #Please leave blank for HKCS to fill in the donor's reference no.
- 本人(等)現授權本人(等)的上述銀行(包括該銀行或其往來銀行及/或代理行不時給予本人(等)銀行的指示)自本人(等)的戶口內轉賬予上述收款人,惟每次轉賬金額不得超過以上指定的限額。I/We hereby authorise my/our above named Bank to effect transfers from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated above.
  - 本人(等)同意本人(等)的銀行毋須證實該等轉賬通知是否已交予本人(等)。I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us.
  - 如因該等轉賬而令本人(等)的戶口出現透支(或令現時的透支增加),本人(等)願共同及個別承擔全部責任。I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s).
  - 本人(等)同意如本人(等)的戶口並無足夠款項支付該等授權轉賬,本人(等)的銀行有權不予轉賬,且銀行可收取慣常的收費,並可隨時以一星期書面通知取消本授權書。I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorised, my/our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorisation at any time on one week's written notice.
  - 本直接付款授權書將繼續生效直至另行通知為止或直至上列到期日為止(以兩者中最早的日期為準)。本人(等)同意如本人(等)已建立的直接付款授權的戶口連續三十個月內未有根據本授權書作出過賬的紀錄,本人(等)的銀行保留權利取消本直接付款授權而毋須另行通知本人(等),即使本授權書並未到期或有註明授權到期日。This direct debit authorisation shall have effect until further notice or until the expiry date written above (whichever shall first occur). I/We agree that if no transaction is performed on my/our account under such authorisation for a continuous period of 30 months, my/our Bank reserves the right to cancel the direct debit arrangement without prior notice to me/us, even though the authorisation has not expired or there is no expiry date for the authorisation.
  - 本人(等)同意,本人(等)取消或更改本授權書的任何通知,須於取消/更改生效日最少兩個工作天前交予本人(等)的銀行。I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect.

- +附註 +Notes:
- 如您付款的數額每次可能不同,則請將最高者定為每次付款的最高限額。If the amount of your payments are likely to vary each time, please set the Limit for Each Payment at the maximum amount you would expect to pay at any one time.
  - 本直接付款授權書將於到期日(欄中所填寫的日期)自動取消,如欲更改直接付款授權書無限期有效(或直至您予以通知為止),則請將該欄留空。The Direct Debit Authorisation will be cancelled automatically on the date included in the box marked "Expiry Date". If you wish the Direct Debit Authorisation to have effect indefinitely (or until cancelled by you), please leave box blank.
  - 請確保您在此授權書內的簽名,與銀行戶口所簽署者完全相同。Please ensure that you sign the form in the usual way that you would sign on your Bank Account.
  - 如「每次/月付款的限額」一欄未有填上,債務銀行將會將轉賬限額設定為「不設上限」。If "Limit for Each Payment/Month" is not specified, the debtor's bank will set the limit as "unlimited".

請將已填妥的表格連同銀行存款收據/授權書正本或支票郵寄至本處。  
Please return the completed form with your original bank-in slip/authorisation form or cheque to us by post.

### 捐款者資料 Donor's Data

姓名 Name: \_\_\_\_\_ (先生/小姐/女士 Mr / Miss / Ms)

電話 Tel: \_\_\_\_\_ 電郵 Email: \_\_\_\_\_

郵寄地址  
Postal Address: \_\_\_\_\_

公司 Company:  
(如適用 if applicable) \_\_\_\_\_

收據上所示之姓名  
Name on the Receipt: \_\_\_\_\_

捐款可憑正式收據申請稅務減免 Donations are tax deductible with official receipts

### 捐款金額 Donation Amount

本人/本公司願意支持香港基督教服務處的事工。  
I / Our company would like to support the services of Hong Kong Christian Service.

每月捐款 Monthly Donation  單次捐款 One-off Donation

(銀行戶口自動轉賬或信用卡 Autopay or Credit Card)

HK\$100  HK\$300  HK\$500  HK\$1,000

其他金額 Other Amount: HK\$ \_\_\_\_\_

### 付款方式 Payment Methods

信用卡 Credit Card (月捐或單次捐款均適用 For monthly donation or one-off donation)  
(網上捐款 Online Donation : www.hkcs.org/support/online/)

Visa  MasterCard

信用卡號碼 Credit Card No.: \_\_\_\_\_

有效期至 Card Expiry Date: \_\_\_\_\_ 月 MM \_\_\_\_\_ 年 YY

持卡人姓名 Cardholder's Name: \_\_\_\_\_

持卡人簽署 Cardholder's Signature: \_\_\_\_\_

日期 Date: \_\_\_\_\_

本人(每月捐款者)同意此授權書於本人之信用卡有效期後及獲續發新卡後仍繼續生效,並毋須另行填寫授權書。I (the monthly donor) agree the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of my credit card account.

- 銀行戶口每月自動轉賬 Autopay (只適用於月捐,請填寫左頁的「直接付款授權書」  
For monthly donation only, please fill out the authorisation form on the left page)
- 劃線支票 Crossed Cheque (只適用於單次捐款 For one-off donation only)  
(抬頭請寫「香港基督教服務處」Payable to "Hong Kong Christian Service")
- 直接存入戶口 Direct Transfer (只適用於單次捐款 For one-off donation only)  
(滙豐銀行 HSBC 004-741-382956-838 / 東亞銀行 BEA 015-523-10-400062-7)  
(請連同銀行存款收據正本寄回本處 Please send the original bank-in receipt with this form to us.)

現金 Cash (只適用於單次捐款 For one-off donation only)

• 帶同條碼到全港任何一間 7-ELEVEN

At any 7-ELEVEN stores in Hong Kong



所收集的個人資料必定保密處理,只用作寄發收據及保持通訊之用。若您日後不願意收到任何服務處的宣傳郵件,請在方格內填 "X"。Personal data collected will be kept strictly confidential for issuing receipts and communications only. If you do not want to receive any promotional mailing from HKCS, please mark an "X" against the box.



香港基督教服務處  
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新  
care for all excel in all



每月定額捐款計劃  
Monthly Donation Programme



## 兒童：夢想成真

小朋友總有無窮無盡的創意，卻不是人人都有機會發揮。來自基層的軒軒、嘉原及另外四位小朋友參與本處與玩具設計師合作舉辦的「實現兒童夢想玩具計劃：玩具夢工匠」。他們在計劃中學習玩具設計，更將自己天馬行空的想法透過3D打印技術化為真實玩具。夢想擁有AI機械人的軒軒成功製作了可摺疊的玩具人偶，繼續向目標進發。而嘉原則創作了色彩豐富的玩具龍，「雖然過程有困難，但製成屬於自己的玩具真的很有滿足感！」

### Children: Dreams Come True

Children are full of creativity, but not all of them have the opportunity to express it. Hin, Yuen, and four other children from grassroots families took part in our toy-making programme, which was organised in collaboration with toy designers. They learned about toy design and used 3D printing technology to bring their boundless imagination to life. Hin, who dreamed of owning an AI robot, successfully created a foldable toy figure, bringing him closer to his goal. Meanwhile, Yuen created a colourful toy dragon and said, 'Although the process was challenging, making my own toy was really satisfying!'



## 家庭：共敘天倫

生於單親家庭的子健患有大腦麻痺症，行動不便，需依賴輪椅。子健的爸爸因照顧子健而難以工作，一家經濟拮据。對於甚少與家人外出的子健來說，與爸爸、哥哥和姐姐一同無憂無慮地享受天倫之樂是他的心願。在熱心人士的捐助下，本處協助子健一家到長洲度過三日兩夜的悠閒假期，享受自由自在的陽光與海灘，更重要是令子健感受與家人相處的樂趣。

### Families: Cherishing Family Time

Born into a single-parent family, Kin has cerebral palsy and relies on a wheelchair for mobility. His father has to care for him and is unable to work, which puts financial strain on the family. Kin rarely goes out with his family and always wants to spend quality time with his father, brother and sister. Thanks to generous donations, we were able to help Kin's family enjoy a relaxing three-day holiday in Cheung Chau, soaking up the sun and beaches and, most importantly, experiencing the joy of spending time together as a family.

## 青少年：多元出路

「打機」常被視為沒有前途，但只要有了適當規劃及學習，「打機」可以有不一樣的出路。青年人駿形喜愛電玩遊戲，透過本處學習遊戲製作及編程，夢想打造屬於自己的遊戲。對於家中沒有電腦的駿形來說，製作遊戲看似遙不可及，他亦曾跟不上學習進度，但憑着熱誠與堅持，加上本處社工及導師的支持，總能闖過製作遊戲的不同難關。他說：「我學會遊戲製作的知識，亦找到夢想。」

## 少數族裔：社會共融

在港居住逾20年的尼泊爾裔婦人Ganga照顧年長的奶奶，然而，因言語不通，她每次陪同奶奶到醫院求診時均有碰壁的情況，令其照顧壓力更為沉重，婆媳關係亦受影響。在本處的支援下，Ganga參與照顧者互助小組，紓緩照顧壓力，亦加強對香港長者服務及福利的認識。她說：「我學會一些管理壓力和溝通的方法，對我照顧家人有很大幫助。」

### Ethnic Minorities: Inclusive Society

Ganga, a Nepalese carer who has lived in Hong Kong for over 20 years, looks after her elderly mother-in-law. However, due to language barriers, she faces various difficulties when accompanying her mother-in-law to the hospital, which adds to her caregiving stress and affects their relationship. With our support, Ganga joined a carers' support group to relieve stress and improve her understanding of services and welfare for the elderly in Hong Kong. She said, 'I have learnt many methods to manage stress and improve communication, which helps me greatly in caring for my family.'

### Youth: Multiple Pathways

Gaming is often seen as an unpromising career path, but with proper planning and learning, there are many opportunities. Tong, who loves video games, wanted to create his own game through our game production and programming course. As Tong didn't have a computer at home, game development seemed impossible, and he struggled to keep up with the pace of learning. However, with passion and perseverance and the support of our social workers and course tutors, he overcame various challenges in game development. He said, 'I have gained knowledge in game production and found my dream.'



## 長者：社區支援

面對子女移民，長者除了內心百感交集，生活亦面臨各種轉變。本處早前的調查發現不少留港長者面臨社交孤立與抑鬱的風險。因此，本處推行專門為留港長者而設的支援服務，組織義工協助留港長者處理生活需要，例如家居維修、智能電話應用，並定期舉辦活動，包括節日聚會、本地旅遊及興趣班，加強同路人之間的聯繫，互相支援，讓一眾長者繼續安心愉快地在社區生活。

### Elderly: Community Support

Elders with emigrant families face a whirlwind of emotions and life changes. Our recent survey found that they are at risk of social isolation and depression. Therefore, we have set up support services specifically for these elders, organising volunteers to help with daily needs such as home repairs and using smartphone applications. We also organise regular activities, including festive gatherings, local tours and interest classes to strengthen peer-to-peer connections and mutual support so that elders can continue to live happily in the community.